

AI 2 DI NOVEMBAR
MEMORIE DI DUCJ I FEDÊI DEFONTS

Fin che il Signôr Gjesù nol tornarà inte glorie, e disfate la muart no i saran sotmetudis dutis lis robis, cualchidun dai siei dissepui al è pelegrin su la tiere, altris ch'a son passâts di cheste vite a son daûr a purificâsi, altris ancjemò a gjoldin la glorie contemplant Diu. Ducj però o comunicin inte stesse carità di Diu. L'union partant di chei ch'a son in viaç cui fradis muarts no je par nuie crevade, anzit e je conservade midiant de comunione dai bens spirituâi (cf. Conc. Vat. II, Costituzione dogmatiche su la Glesie, «Lumen gentium», 49). La Glesie, za dai prins timps, e à coltivât cun grande pietât la memorie dai defonts e e à ufiert par lôr lis sôs preieris (ibidem, 50). Inte liturgjie dai defonts la Glesie e celebre cun fede il misteri pascâl, sigure che ducj chei che, in gracie dal Batisim, a son diventâts parts dal Crist crucifis e resurît, traviers la muart a passin cun lui a la vite cence fin. (cf. Rît des esecuiis, 1). Si scomençà a celebrâ la Memorie di ducj i fedêi defonts, ancje a Rome, dal sec. XIV.

1

Antifone di jentrade cf. 1 Ts 4,14; 1 Cor 15,22

Come che Jesù al è muart e risussitât,
cussì Diu al tirarà dongje di sè
ancje chei che si son indurmidîts midiant di Jesù.
E come che ducj a muerin in Adam,
cussì ducj a saran fats vivi in Crist.

Colete

Scolte vultintîr, Signôr, lis nestrîs preieris
e, biel che la nestre fede si rinfrancje
midiant di to Fi che al è risussitât dai muarts,
rinfrantîs ancje la nestre sperance
tal spietâ la resurezion dai tiei servidôrs.
Pal nestri Signôr Jesù Crist to Fi, che al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE Jp 19,1.23-27

O sai che il gno Redentôr al è vîf.

Dal libri di Jop

Rispuindint Jop al disè:

«Joi, se si scrivessin lis mê peraulis,
se si sigurassin intun libri;
cuntun pontarûl di fier e di plomp
se a fossin sculpidis par simpri sul cret!
O sai che il gno Redentôr al è vîf
e che, par ultin, al jevarà sù sul pulvin!
Dopo che cheste mê piel e sarà disfate,
cence la mê cjar o viodarai Diu.
Lu viodarai jo, propit jo;
lu viodaran i miei vôi, e no un altri».
Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL dal Salm 26

R.O gjoldarai de bontât dal Signôr inte tiere dai vîfs.

Il Signôr al è la mê lûs e la mê salvece,

di cui varaio teme?
Il Signôr al è chel che al pare la mê vite,
di cui varaio pôre? **R.**

Une robe i domandi al Signôr
e dome cheste o brami:
di stâ te cjase dal Signôr
ducj i dîs de mê vite,
par gjoldi de bontât dal Signôr
e veglâ sul crichedi tal so templi. **R.**

Scolte, Signôr, la vôs dal gno berli,
ve dûl di me e rispuindimi.
La tô muse, Signôr, o voi cirintle.
No sta platâmi alore la tô muse. **R.**

Ce saressial stât di me se no fos stât sigûr
di gjoldi de bontât dal Signôr te tiere dai vîfs?
Spere tal Signôr! Dati coragjo,
che al cjapi fuarce il to cûr e spere tal Signôr. **R.**

SECONDE LETURE Rm 5,5-11

Justificâts midiant dal so sanc, o sarin salvâts dal svindic in grazie di lui.

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

Fradis, la sperance no lasse malapaiâts, pal fat che l'amôr di Diu al è stât strucjât tai nestris cûrs in fuarce dal Spirtu Sant che nus è stât dât.

Di fat, cuant che nô o jerin inmò pecjadôrs, Crist, tal timp destinât, al è muart pai triscj. E je intrigade cjatâ fûr un che al sedi disponût a murî par un just; salacor un al varès la fuarce di murî par un galantom. Ma Diu nus dà la prove dal so amôr par nô propit tal fat che, cuant che nô o jerin ancjemò pecjadôrs, Crist al è muart par nô. Tant plui cumò duncje, justificâts midiant dal so sanc, o sarin salvâts dal svindic in grazie di lui. Di fat se, cuant che o jerin nemîs, o sin stâts metûts in buinis cun Diu in grazie de muart di so Fi, tant plui cumò, che o sin tornâts in buinis, o sarin salvâts midiant de sô vite. E no dome chest, ma si vantin ancje in Diu midiant dal Signôr nestri Jesù Crist, che in grazie di lui o sin stâts riconciliâts.

Peraule di Diu.

CJANT AL VANZELI cf. Zn 6,40

R. Aleluia, aleluia.

La volontât di gno Pari e je cheste:
che ducj chei che a crodin tal Fi a vedin la vite eterne,
e jo ju risussiti te ultime di.

R. Aleluia.

VANZELI Zn 6,37-40

Ducj chei che a crodin tal Fi a àn la vite eterne; jo ju risussitarai te ultime di.

Dal vanzeli seont Zuan

In chê volte Jesù al disè a la fole: «Dut ce che il Pari mi da al vignarà di me, e chel che al ven di me no lu pararai fûr, parcè che o soi vignût jù dal cîl no par fâ la mê volontât, ma la volontât di chel che mi à mandât. E la volontât di chel che mi à mandât e je cheste: che nol ledi pierdût nuie di ce che mi à dât ma che lu risussiti te ultime di. Di fat la volontât di gno Pari e je cheste: che ducj chei che a viodin il Fi e a crodin in lui a vedin la vite eterne, e jo ju risussiti te ultime di».

Peraule dal Signôr.

Su lis ufiertis

Acete, Signôr, i nestrîs regâi
e fâs che i tiei servidôrs defonts a jentrin cun to Fi inte glorie
midiant di chest grant sacrament
che nus met adun tal so boncûr.
Lui che al vîf e al regne tai secui dai secui.

Antifone a la comunion cf. Zn 11,25-26

Jo o soi la resurezion e la vite, al dîs il Signôr.
Chel che al crôt in me,
ancje se al ves di murî, al vivarà;
e ducj chei che a vivin e a crodin in me,
no muriran par mai.

Daspò de comunion

Fâs, Signôr,
che i tiei servidôrs defonts
a puedin jentrâ inte tô cjase di lûs e di pâs,
in grazie di chest sacrament di Pasche che par lôr o vin celebrât.
Par Crist nestri Signôr.

2

Antifone di jentrade cf. 4 Esd 2,34-35

Dàur, Signôr, la polse eterne,
e che e lusi par simpri sore di lôr la tô lûs.

Colete

Diu, glorie dai fedêi e vite dai juscj,
che cu la muart e cu la resurezion di to Fi tu nus âs sfrancjâts,
ve dûl dai tiei servidôrs defonts
e pal misteri de nestre resurezion che a àn professât inte vite
che a puedin mertâ la gjonde de eterne glorie.
Pal nestri Signôr Jesù Crist to Fi, che al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE Is 25,6.7-9

Il Signôr al fiscarà par simpri la muart.

Dal libri dal profete Isaie
In chê dì, il Signôr des schiriis al prontarà
par ducj i popui, sun cheste mont,
un gustâ.
Sun cheste mont lui al tirarà vie
il vèl metût su la muse
di ducj i popui,
e la coltre slargjade sun dutis lis gjernaziis.
Al fiscarà par simpri la muart,
e il Signôr Diu al suiarà lis lagrimis
sun dutis lis musis,
e al gjavarà la vergogne dal so popul

sun dute la tiere,
parcè che il Signôr al à fevelât.
E si disarà in chê di:
«Ve il nestri Diu,
al è in lui che o vin sperât par che nus salvàs!
Chest al è il Signôr, o vin sperât in lui,
gjoldin e indalegrinsi de sô salvece».
Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL dal Salm 24

R. Chel che al spere in te, Signôr, nol restarà deludût.

Visiti, Signôr, dal to boncûr
de tô misericordie che di simpri e dure.
Visiti di me seont il to boncûr,
Signôr, te tô misericordie. **R.**

Slizeris lis penis dal gno cûr,
fasimi saltâ fûr di dutis chestis vitis.
Cjale il gno aviliment e la mê pene,
bute lontan di me ducj i miei pecjâts. **R.**

Vuardimi e salve la mê vite,
che no resti deludût se li di te o soi vignût a parâmi.
Mi tignaran vuardât onestât e inocence,
parcè che in te, Signôr, o ài metude dute la mê sperance. **R.**

SECONDE LETURE Rm 8,14-23

O spietin di riscatâ il nestri cuarp.

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

Fradis, ducj chei che si fasin guidâ dal Spirt di Diu, chei li a son fîs di Diu. Di fat no vês cjàpât un spirt di sotanance, in mût di scugnî tornâ a vivi inte pôre, ma o vês cjàpât il spirt di fîs di anime e midiant di lui o berlin: «Abà, Pari!». Ancje il Spirt al testimonee al nestri spirt che nô o sin fîs di Diu. Se o sin fîs, o sin ancje erêts, erêts di Diu, coerêts cun Crist, dal moment che, se o patin cun lui, al è par che o podìn jessi gloricâts insiemi cun lui.

Di fat o pensi che i patiments di chest timp culì no son di meti a confront cu la glorie che si palesarà in nô.

Ancje lis robis creadis a spietin spasimant la manifestazion dai fîs di Diu. Di fat lis robis creadis a son stadis sometudis al nuie dal pecjât – no par volontât lôr ma di chel che lis à sotmetudis – cu la sperance che ancje lôr a saran sfrancjadis de coruzion par vê la libertât de glorie dai fîs di Diu. O savìn che dutis lis robis creadis a zemin e a patissin insiemi, fin a chest moment, lis dois dal part. No dome lôr ma ancje nô, che o vin il prin don dal Spirt, o zemìn dentri vie spietant di jessi fâts fîs di anime, riscatâts tal nestri cuarp.

Peraule di Diu.

CJANT AL VANZELI cf. Mt 25,34

R. Aleluia, aleluia.

Vignût ca, benedets di gno Pari,
a cjàpâ paronance dal ream prontât par vualtris
di cuant che al è stât fat il mont.

R. Aleluia.

VANZELI Mt 25,31-46

Vignût ca, benedets di gno Pari.

Dal vanzeli seont Matieu

In chê volte, Jesù al disè ai siei dissepui: «Cuant che il Fi dal om al vignarà te sô maiestât, compagnât di ducj i siei agnui, alore si sentarà su la sô sente di glorie e denant di lui a saran dadis dongje dutis lis nazions; lui ju dividerà un dal altri, come che il pastôr al divît lis pioris dai rocs, e al metarà lis pioris a la sô diestre e i rocs invezit a la sô çampe. Alore il re ur disarà a di chei che a son a la sô diestre: Vignît ca, benedets di gno Pari, a cjapâ paronance dal ream prontât par vualtris di cuant che al è stât fat il mont. Parcè che o ài vude fan e mi vês dât di mangjâ; o ài vude sêt e mi vês dât di bevi; o jeri pelegrin e mi vês sotetât, crot e mi vês vistût, malât e o vês viodût di me, o jeri in preson e o vês stât a cjatâmi. Alore i juscj i disaran: Signôr, cuant ti vino viodût plen di fan e ti vino dât di mangjâ, plen di sêt e ti vino dât di bevi? Cuant ti vino viodût pelegrin e ti vino sotetât? Crot e ti vino vistût? Cuant ti vino viodût malât o in preson e vino stât a viodi di te? E il re ur rispuindarà: Us al dîs in veretât: dut ce che o vês fat a un dai plui piçui di chescj miei fradis, mal vês fat a mi. Po ur disarà a di chei che a son a la sô çampe: Lait lontans di me, maledets, tal fûc eterni, prontât pal diaul e pai siei seguaçs. Parcè che o ài vude fan e no mi vês dât di mangjâ, o ài vude sêt e no mi vês dât di bevi, o jeri pelegrin e no mi vês sotetât, crot e no mi vês vistût, o jeri malât e in preson e no vês stât a cjatâmi. Alore i rispuindaran ancje lôr disint: Signôr, cuant ti vino viodût plen di fan o di sêt, pelegrin o crot, malât o in preson e no vino viodût di te? Alore ur rispuindarà disint: Us al dîs in veretât: ce che no i vês fat a un di chescj plui piçui, no mal vês fat a mi. E chei chi si 'nt laran tal cjastic eterni, i juscj invezit a la vite eterne».

Peraule dal Signôr.

Su lis ufiertis

Diu onipotent e di boncûr,
cun chest sacrifici lave tal sanc di Crist
i tiei servidôrs defonts di ducj i lôr pecjâts,
e, daspò di vêju smondeâts cu l'aghe dal batisim,
purifichiju cu la tô misericordie che simpri e dut e perdone.
Par Crist nestri Signôr.

Antifone a la comunion cf. 4 Esd 2,35.34

Che e lusi par simpri sore di lôr,
Signôr, la tô lûs
in companie dai tiei Sants par in eterni,
parcè che tu tu sês bon.
Dàur, Signôr, la polse eterne,
e che e lusi par simpri sore di lôr la tô lûs,
in companie dai tiei Sants par in eterni, parcè che tu tu sês bon.

Daspò de comunion

O vin ricevût il sacrament dal to Unigjenit
che par nô si è sacrificât e al è resurît in glorie
e ti preìn cun dute umiltât, Signôr, pai tiei servidôrs defonts
par che, purificâts dai misteris di Pasche,
a puedin gjoldi la gracie de resurezion a vignî.
Par Crist nestri Signôr.

3

Antifone di jentrade cf. Rm 8,11

Diu, che al à risussitât Jesù de muart,
al darà la vite ancje ai nestris cuarps destinâts a la muart,

in fuarce dal so Spirt che al è a stâ in nô.

Colete

Diu, che al to Unigjenit tu i âs fat vinci la muart
e tu lu âs fat passâ a la glorie dal cîl,
fâs che i tiei servidôrs defonts
vinçude la mortalitât di cheste vite
a podedin contemplâti in eterni te che tu ju âs creâts e salvâts.
Pal nestri Signôr Jesù Crist to Fi, che al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE Sap 3,1-9

Il Signôr ju à vûts agrât tant che un olocaust.

Dal libri de Sapience

Lis animis dai juscj a son tes mans di Diu
e nissun torment no lis tocjarà.

Ai vôi dai stupits al à someât che a murissin,
il lôr distacâsi di nô al à parût une disgracie,
e il lôr viaç lontan di nô une ruvine,
ma lôr a son te pâs.

Ancje se ai vôi dai oms a son cjastiâts,
la lôr sperance e je incolme di immortalitât.

Dopo di un curt patî, a varan une grande ricompense,
parcè che Diu ju à provâts
e ju à cjatâts degns di sè;
ju à stazâts tant che aur tal crosul
e ju à vûts agrât tant che un olocaust.

Tal timp che al vignarà a cjatâju a splendoran
e tant che lusignis tal stranc a coraran.

A rezaran i forescj e a varan podê sui popui
e il Signôr al sarà il lôr re par simpri.

Chei che a stan fidâts sun lui a capissaran la veretât
e chei che a son fedêi a vivaran dongje di lui tal amôr,
parcè che gracie e boncûr a son pai siei elets.

Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL dal Salm 41

R. La mê anime e à sêt dal Diu vîf.

Come une cerve e gole un ruiuç di aghe,
cussì la mê anime ti gole te, gno Diu.

La mê anime e à sêt di Diu, dal Diu vîf.

Cuant podaraio mo vignî
a passimi de muse dal gno Diu? **R.**

O vuei memoreâ dutis chestis robis
e sbrocâ la mê anime denant di lui:
cuant che te tende de maiestât o jentravi,
fintremai te cjase di Diu,
fra scriui di gjonde e laudis,
vosarili di int che e fâs fieste! **R.**

Mandimi la tô veretât e la tô lûs:
che mi indrecin lôr e mi menin
su la tô mont sante inte tô cjase. R.

Che o puedi svicinâmi al altâr di Diu,
al Diu de mê ligrie e de mê gjonde,
e o puedi cu la citare, Diu, Diu gno, laudâti. R.

Anime mê, parcè bacilistu
e dentri di me tu strabalcis?
Sperè in Diu, che o podarai inmò laudâlu,
salvece de mê muse e gno Diu. R.

SECONDE LETURE Ap 21,1-5.6-7

No sarà plui la muart.

Dal libri de Apocalîs di san Zuan apuestul

Jo, Zuan, o viodei un cîl gnûf e une tiere gnove, parcè che il cîl e la tiere di prin a jerin scomparîts e nancje il mâr nol jere altri. O viodei ancje la citât sante, la gnove Jerusalem, a vignî jù dal cîl, di Diu, prontade tant che une nuvice che si furnîs pal so nuviç. In chel o sintii une vôs fuarte che e saltave fûr de sente:

«Ve la tende di Diu cui oms!
Lui al starà framieç di lôr
e lôr a saran il so popul
e lui al sarà il “Diu-cun-lôr”.
E al suiarà dai lôr vôi ogni lagrime,
no sarà plui la muart
ni corot ni lament ni dolôr
parcè che lis robis di prin a son sparidis».

E chel che al jere sentât su la sente al disè:
«Ve, o fâs gnovis dutis lis robis.
Jo o soi l’Alfa e l’Omega,
il Principi e la Fin.
A di chel che al à sêt i darai dibant
l’aghe de risultive de vite.
Chel che al vinçarà, al ereditarà chestis robis;
jo o sarai il so Diu e lui al sarà gno fi».
Peraule di Diu.

CJANT AL VANZELI cf. Mt 11,25

R. Aleluia, aleluia.

Benedet sêstu tu, Pari, Signôr dal cîl e de tiere,
parcè che ai piçui tu âs palesât i misteris dal ream dai cîi.

R. Aleluia.

VANZELI Mt 5,1-12

Stait contents e gjoldêt, parcè che grande e je la vuestre ricompense tai cîi.

Dal vanzeli seont Matieu

In chês volte, viodint lis folis, Jesù al lè su la mont e, a pene sentât, i lerin dongje i siei dissepui.

Alorè al vierzè la bocje par inscuelâju disint:

«Furtunâts i puars tal spirt,
parcè che il ream dai cîi al è lôr.
Furtunâts chei che a vain,

parcè che a saran consolâts.
Furtunâts chei che a son bogns di cûr,
parcè che a ereditaran la tiere.
Furtunâts chei che a àn fan e sêt de justizie,
parcè che a saran saciâts.
Furtunâts chei che a àn misericordie,
parcè che a cjataran misericordie.
Furtunâts i monts di cûr,
parcè che a viodaran Diu.
Furtunâts chei che a lavorin pe pâs,
parcè che ur disaran fîs di Diu.
Furtunâts chei che a son perseguitâts par colpe de justizie,
parcè che il ream dai cîi al è lôr.
Furtunâts vualtris cuant che us svilanaran e us perseguitaran e, cu la falsetât, a disaran cuintri di vualtris ogni sorte di mâl par colpe mê. Stait contents e gjoldêt, parcè che grande e je la vuestre ricompense tai cîi».
Peraule dal Signôr.

Su lis ufiertis

Acete vultîr, Signôr, la nestre ufierte
par ducj i tiei servidôrs che in Crist a duarmin,
e par chest sacrifici unic liberiju des cjadenis de muart
e fasiju mertâ la vite eterne.
Par Crist nestri Signôr.

Antifone a la comunion cf. Fil 3,20-21

Nô o spietìn come Salvadôr il nestri Signôr Jesù Crist,
che al trasformarà il nestri puar cuarp mortâl
par fâlu diventâ sul stamp dal so cuarp gloriôs.

Daspò de comunion

Par chescj sacrificis che tu âs ricevûts,
multipliche, Signôr, sui tiei servidôrs defonts la tô misericordie,
e, daspò di vêur fat il regâl de grazie dal batisim,
dàur ancje la plenece de gjonde eterne.
Par Crist nestri Signôr.